

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire il valore del prodotto offerto	Abcd - 1234	Den Wert des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare si - ja se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein</div> <div>si - ja</div>	si - ja auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 3

Autocarro portata medio alta a trazione integrale
(18 ton)

quantità: 3 veicoli

Lastkraftwagen mittlere bis höhe Tragfähigkeit mit
Allradantrieb (18 ton)

Anzahl: 3 Fahrzeuge

Lotto – Los 3a

Autocarro portata medio alta a trazione integrale (18 ton)

Autocarro portata medio alta a trazione integrale

quantità: 1 veicoli

Lastkraftwagen mittlere bis höhe Tragfähigkeit mit
Allradantrieb (18 ton)

Lastkraftwagen mittlere bis höhe Tragfähigkeit

Anzahl: 1 Fahrzeuge

Indicare marca prodotto offerto

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Generali		Allgemeines
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC anche per eventuali allestimenti (lama sgombraneve, spargitore da cassone, turbina laterale, fresa frontale, spazzatrice frontale, ...) anche se forniti dall'Amministrazione; compresa fornitura delle eventuali zavorre previste per la circolazione con gli allestimenti indicati nella carta di circolazione		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme auch für eventuelle Ausrüstung (Schneepflug, Heckaufbaustreuer; Seitenschneescheuder, Schneefräse, Vorbau-Kehrmaschine, ...) auch wenn diese von der Verwaltung selbst sind, inklusive Lieferung von eventuellen Gegengewichten, welche für den Straßenverkehr mit den eingetragenen Geräten, erforderlich sind
2. Il veicolo in ordine di marcia con spargitore pieno (sale e liquido) e con lama deve rispettare i pesi previsti dall'omologazione del veicolo		2. Das Gesamtgewicht bei voller Last , Flüssigsalz inbegriffen, muss das Gewicht laut Homologierung berücksichtigen.
3. Veicolo cava-cantiere		3. Baufahrzeug
4. Due assi		4. Zwei Achsen
5. Passo max mm 3.950		5. Radstand max 3.950 mm
6. Massa complessiva almeno PTT 18,00 T		6. Gesamtgewicht mindestens 18,00 T
7. Massa PTC almeno 38,00 T		7. Gesamtzuggewicht mindestens 38,00 T
8. Portata assale ant. almeno Kg 8.000		8. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 8.000 Kg
9. Portata assale post. almeno Kg 11.500		9. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 11.500 Kg
10. Pneumatici idonei, le dimensioni e caratteristiche dei pneumatici devono essere adeguate alle caratteristiche e masse degli assali		10. Angemessene Reifen, die Reifengröße muss an die Eigenschaften und Lasten der Achsen angepasst werden
11. Pneumatici che consentano il montaggio delle catene da neve senza impedimento tecnico di spazio		11. Reifen die eine Montage der Ketten ohne technische Hindernisse zulassen
12. Pneumatico di scorta anteriore completo di cerchio in acciaio		12. Fordere Reservereifen inklusive Stahlfelge
13. N° 4 catene neve Rud SUPERGREIFSTEG o equivalenti Pewag UNI-RADIAL o equivalenti KÖNIG DR - posteriori singole - 1 paio per l'asse anteriore e un paio per l'asse posteriore		13. N° 4 Schneeketten Rud SUPERGREIFSTEG oder gleichwertige Pewag UNI-RADIAL oder gleichwertige KÖNIG DR - hinten einzeln - 1 Paar für die Vorderachse und 1 Paar für die Hinterachse
14. Indicare diametro minimo di volta esterno paraurti anteriore		14. Mindestwendekreis angeben, vordere Stoßstange außen
Meccanica		Mechnik
15. Motore Turbo Diesel Intercooler con iniezione diretta e centralina della gestione motore a controllo elettronico		15. Motor Turbo Diesel Intercooler mit Direkteinspritzung und elektronischer Kontrolle
16. Cilindrata > di 7.500 cc		16. Hubraum > 7.500 cm³
17. Potenza almeno 350 CV		17. Mindestleistung 350 PS
18. Coppia > di 1.600 Nm		18. Drehmoment > 1.600 Nm
19.Emissioni secondo normativa CAM vigente alla stipula del contratto (almeno EURO 6)		19. Abgase laut geltender Norm „CAM“ bei Abschluss des Vertrages (mindestens EURO 6)
20. Filtro carburante riscaldato		20. Erwärmter Treibstofffilter

21. Batterie: 2 da 12V e ciascuna da minimo 160 Ah		21. Batterien: 2 zu 12V und jeweils mindestens 160 Ah
22. Le batterie devono essere facilmente accessibili per ispezione e manutenzione.		22. Die Batterien müssen für Inspektion und Wartung leicht zugänglich sein.
23. Presenza in cabina di un interruttore per disinserire la batteria (esclusa alimentazione tachigrafo)		23. In der Kabine muss ein Schalter zum Abschalten der Batterie (ausgenommen die Stromversorgung für Fahrtenschreiber)
24. Ammortizzatori idraulici anteriori e posteriori		24. Hydraulische Front- und Heckstoßdämpfer
25. Sospensioni meccaniche anteriori e posteriori rinforzate per impieghi gravosi e a pieno carico		25. Mechanische Federung an Vorder- und Hinterachse verstärkt für Einsatz unter schweren Bedingungen und unter voller Belastung
26. Barra stabilizzatrice anteriore		26. Stabilisatoren vorne
27. Barra stabilizzatrice posteriore di tipo rinforzato		27. Stabilisatoren hinten - verstärkt
28. Idroguida		28. Hydrolenkung
29. Freno motore potenziato		29. Verstärkte Motorbremse
Trasmissione		Antrieb
30. Trazione integrale permanente con bloccaggio differenziale anteriore centrale e posteriore		30. Permanenter Allradantrieb mit Hintere, vordere und zentrale Differentialsperre
31. Oppure trazione integrale inseribile con bloccaggio differenziale anteriore e posteriore		31. Oder einschaltbarer Allradantrieb mit Hintere und vordere Differentialsperre
32. Cambio automatizzato/robotizzato minimo 12 marce e minimo due retromarce.		32. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
33. Cambio automatizzato/robotizzato maggiore di 12 marce e con almeno due retromarce.	no - nein	33. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
34. Prese di forza originale sul cambio e sul motore		34. Originales Sonderabtrieb bei Getriebe und Motor
Carrozzeria		Karosserie
35. Colore cabina e cassone RAL 2011 o simile, approvato da Committente		35. Farbe Fahrerhaus und Pritsche RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
36. Cabina ribaltabile idraulicamente		36. Hydraulisch kippbares Fahrerhaus
37. Botola sulla cabina		37. Dachluke bei Fahrerkabine
38. Barra paraincastro posteriore sollevabile omologata		38. Hinterer hochklappbarer Auffahrschutz mit Zulassung
39. Barra laterale paraciclisti in alluminio		39. Seitenunterfahrschutz in Aluminium
40. Cassetta attrezzi in acciaio inox sotto cassone - capacità almeno 120 Litri per deposito catene neve		40. Rostfreier Werkzeugkasten unter Kipper - Inhalt mindestens 120 Liter für Schneekettenablagerung
41. Portacunei e cunei posizionati in maniera facilmente accessibile		41. Vorlegekeile mit Halterung leicht zugänglich positioniert
42. Serbatoio da almeno 250 litri		42. Tankinhalt mindestens 250 Liter
43. Tappo serbatoio con chiusura a chiave		43. Versperbarer Tankverschluß
44. Gancio traino omologato DGM con chiusura automatica compresi tutti gli attacchi idraulici, elettrici e pneumatici necessari per un futuro traino di un rimorchio.		44. Zughaken mit DGM-Zulassung mit Selbstschließende Anhängerkupplung. Für eine eventuelle zukünftige Ausstattung mit einem Tiefladeanhänger, müssen alle notwendigen hydraulischen, elektrischen und pneumatischen Anschlüsse vorgesehen werden.
45. Paraspruzzi in gomma per ruote anteriori e posteriori		45. Schmutzfänger aus Gummi bei Vorder- und Hinterräder
46. Specchi retrovisori riscaldabili e regolabili elettricamente		46. Beheizbare und elektrisch verstellbare Außenspiegel
47. Specchio grandangolare destro regolabile elettricamente e riscaldabile		47. Heizbarer und elektrisch verstellbarer Weitwinkelspiegel rechts
48. Specchietto esterno su portiera passeggero con vista asse anteriore riscaldabile e regolabile elettricamente		48. Außenspiegel montiert auf Beifahrertür mit Blick auf Vorderachse beheizt und elektrisch verstellbar
49. Specchietto esterno con vista angolo anteriore destro		49. Außenspiegel mit Sicht auf Stoßstange vorne rechts
50. Parabrezza riscaldabile	no - nein	50. Heizbare Windschutzscheibe
51. Griglia protezione fari anteriore e posteriore		51. Hintere und vordere Scheinwerferschutzgitter
52. Fari alogeni		52. Halogenscheinwerfer
53. N° 2 fari d'illuminazione zona di lavoro posteriore, ognuno con minimo 6/9 Power-LED da 3W ed almeno 1.000 lumen complessivi; grado protezione IP67 -		53. Nr. 2 Scheinwerfer für Arbeitsflächen, hinterer Bereich, je mindestens 6/9 Power-LED zu 3W und 1.000 Lumen, IP 67
54. Azionamento con retromarcia - interruttore con spia di controllo montato su cruscotto		54. Betätigen mit Rückgang - Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett
55. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°		55. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
56. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto - facilmente raggiungibile e azionabile dal posto di guida		56. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett - vom Fahrer leicht zu erreichen und zu betätigen
57. I proiettori devono funzionare anche a motore spento		57. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren
Cabina		Fahrerhaus
58. Guida sinistra		58. Linkslenkung
59. N° 2 posti in cabina		59. Nr. 2 Sitzplätze in Kabine
60. Sedile conducente ergonomico con sospensione pneumatica ad elevato comfort di seduta integrato con supporto lombare pneumatico		60. Luftgefederter ergonomischer Fahrersitz mit hohem Sitzkomfort und pneumatischer Lendenwirbelsäulenstütze
61. Sedile passeggero regolabile in senso longitudinale e verticale	no - nein	61. Beifahrersitz in Längsrichtung und Höhe einstellbar
62. Piantone sterzo regolabile in altezza ed inclinazione		62. Höhen- und Neigungsverstellbares Lenkrad
63. Climatizzatore con regolazione temperature		63. Klimaanlage mit regulierbaren Temperaturen

64. Filtro antipolvere / antipolline per abitacolo		64. Staub- und Pollenfilter für Fahrgastraum
65. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata		65. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker
66. Autoradio con impianto vivavoce per telefoni cellulari con tecnologia Bluetooth		66. Autoradio mit Fernsprechanlage für Mobiltelefone mit Bluetooth Technologie
67. Impianto viva voce Bluetooth con comandi al volante		67. Bluetooth Freisprechanlage mit Taste am Lenkrad
68. Chiusura centralizzata		68. Zentralverriegelung
69. Estintore di capacità adeguata (almeno 6 Kg)		69. Angemessener leistungsstarker Feuerlöscher (min. 6 Kg)
70. Attrezzi di bordo		70. Bordwerkzeug
71. Martinetto idraulico		71. Hydraulischer Wagenheber
72. Finestrini nella parete posteriore della cabina		72. Fenster in der Fahrerhausrückwand
73. Collegamento per aria compressa in cabina di guida, incluso tubo e pistola		73. Druckluftanschluss im Fahrerhaus mit Kupplung inkl. Spiralschlauch und Ausblaspistole
74. Visiera parasole anteriore esterna		74. Sonnenblende außen
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
75. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		75. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
76. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		76. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
77. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		77. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
78. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		78. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
79. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		79. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
80. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		80. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
81. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		81. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Cassone		Pritsche
82. Cassone ribaltabile trilaterale misure interne mm 4.800 x 2.330 x 600 ± 5%		82. Dreiseitenkipper interne Abmessungen 4.800 x 2.330 x 600 mm ± 5%
83. Piantoni staccabili		83. Herausnehmbare Rungen
84. Girosponde spessore mm 4 in acciaio speciale con durezza minima 400 Brinel (indicare tipo) ± 5%		84. Bordwände Wandstärke 4 mm, aus Spezialstahl mit minimaler Härte 400 Brinel (Typ angeben) ± 5%
85. Pianale spessore mm 6 in acciaio speciale con durezza minima 400 Brinel (indicare tipo) ± 5%		85. Flachboden 6 mm, aus Spezialstahl mit minimaler Härte 400 Brinel (Typ angeben) ± 5%
86. Sponde laterali divise con lato superiore con angolare a cuspid		86. Seitenwände voneinander getrennt mit V-Profil an der Oberseite verstärkt
87. Sponda posteriore con lato superiore con angolare a cuspid		87. Hinterwand mit V-Profil an der Oberseite verstärkt
88. Apertura sotto-sopra inclusa quella posteriore		88. Öffnung nach oben und unten, hintere inbegriffen
89. Sponda salvacabina con rete e portapali		89. Kabinenrückwand mit Gitter und Träger
90. N° 4 verricelli tendifune alternati (2 per lato)		90. Nr. 4 abwechselnde Zurrwinden (2 pro Seite)
91. Verniciatura telaio e controtelaio cassone secondo normativa ASTMB 117		91. Lackierung des Rahmen und Gegenrahmen der Pritsche nach ASTMB 117 Norm
92. Indicare altezza da terra (posteriore) del piano di carico del cassone del veicolo in ordine di marcia (veicolo scarico e senza altri allestimenti)		92. Ladepritsche: (Hinterseite) Höhe Ladefläche vom Boden angeben des einsatzbereiten Fahrzeuges (lehres Fahrzeug und ohne anderen Aufbauten)
93. Indicare tara solo autotelaio privo di carburante, autista e allestimenti richiesti (piastra, cassone, ecc).		93. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells ohne Treibstoff, Fahrer und alle verlangten Aufbauten (Fahrzeugplatte, Kipper, usw.)
94. Indicare tara del solo cassone		94. Kipperaufbau Eigengewichtsangabe
95. Indicare tara autotelaio compresi tutti gli allestimenti richiesti (autista + serbatoio carburante pieno e se richiesti: spargitore + piastra + lama sgombroneve + cassone + gru + ecc...)		95. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells samt alle angefragten Aufbauten (Fahrer + voller Treibstofftank und wenn angefragte: Fahrzeugplatte + Schneepflug + Aufbaustreugerät + Kipper + Krahn u.s.w.)
96. Allegare calcolo dettagliato dei pesi sui vari assi e con i vari allestimenti previsti, a consegna offerta e a consegna del veicolo.		96. Bei Angebotsabgabe und bei Lieferung des Fahrzeuges eine Detaillierte Achslastberechnung mit den verschiedenen Aufbauten beilegen
97. Allegare schema struttura del ribaltabile a consegna del veicolo.		97. Bei Lieferung des Fahrzeuges ein Strukturschema des Kippers der Dokumentation beilegen
Allestimento sgombroneve per autocarro completo di:		Ausstattung zum Einsatz des Lkws als Schneeräumfahrzeug mit:
98. Piastra veicolo grandezza 5, con attacco rapido per autocarro con minimo 140 CV (DIN 76060)		98. Fahrzeugplatte Größe 5 (Din 76060) für LKW mit mindestens 140 PS
99. Completa d'idonei fori di aerazione per agevolare il flusso d'aria nel caso in cui la piastra copra, anche parzialmente, un radiatore del veicolo		99. Versehen mit Öffnung, um den Kühlluftstrom zu den Kühlern des Fahrzeuges ungehindert zu gewährleisten; im falle, dass die Kühler des Fahrzeuges, wenn auch nur teilweise, durch die Fläche der Anbauplatte bedeckt werden
100. Fari supplementari anabbaglianti, abbaglianti, con indicatore di direzione integrato, azionabili da cruscotto, completi di interruttori e cavi		100. Zusatzscheinwerfer, Abblend, Fernlicht mit integrierten Blinker und Umschalter. (schaltbar von Armaturen Brett)
101. Attacco elettrico a sette poli per luci di posizione su parte frontale veicolo		101. Anschluss für Positionsleuchten vorne am Fahrzeug (Siebenpolstecher)
102. L'autocarro deve essere allestito con impianto idraulico a due circuiti, con due pompe ad ingranaggi indipendenti (pompa tandem ad ingranaggi)		102. Der LKW muss mit einer Zweikreis-Hydraulikanlage ausgestattet sein, mit zwei unabhängigen Kreisen (Tandemzahnradpumpe)
103. Le pompe idrauliche devono essere montate sulla presa di forza del motore, possibilmente disinnestabili		103. Die Hydraulikpumpen müssen am Motornebenantrieb angeordnet sein, wenn möglich auskuppelbar

104. Il serbatoio dell'olio idraulico, da almeno 75 Litri deve essere montato ad un livello più alto rispetto alla pompa idraulica		104. Der Hydrauliktank mit mindestens 75 LT. Hydrauliköl muss oberhalb der Pumpen montiert sein
105. Il serbatoio dell'olio idraulico completo di filtro sul ritorno, vetro ispezione, e spia di controllo in cabina		105. Der Hydrauliktank muss mit einem Rücklauffilter, Schauglas, und einer Kontrolllampe im Fahrerhaus versehen sein.
106. 1° circuito idraulico per lama sgombroneve: dovrà avere una portata di 25 L/min ± 5% a 180 bar		106. 1. Hydraulikkreis für Schneepflug muss 25 LT. Pro/Minute ± 5% und 180 bar haben
107. Gruppo valvole elettroidrauliche con 5 funzioni, movimento alza-abbassa, movimento destra-sinistra, posizione flottante		107. Elektrohydraulischen Ventilblock mit 5 Funktionen heben-senken, rechts-links schwenken und Schwimmstellung
108. Per il movimento destra-sinistra, nel gruppo elettrovalvole, dovranno essere integrate 2 valvole di sicurezza da 300 bar		108. Für rechrs-links schwenken müssen zwei Sicherheitsventile mit 300 bar im Ventilblok integriert sein
109. Per il movimento abbassa lama, nel gruppo elettrovalvole, dovrà essere previsto una valvola di riduzione a farfalla, regolabile		109. Für Pflug senken muss eine regulierbare Drossel im Ventilblock integriert sein
110. 5 attacchi rapidi nella parte anteriore del veicolo, 4 mandate ed 1 ritorno		110. 5 Schnellkupplungen vorne am Fahrzeug ,4x Druck und 1x Retur
111. Per la funzione alleggerimento della lama deve essere previsto un riduttore di pressione elettroidraulico, regolabile		111. Eine regulierbare Elektrohydraulische Pflugentlastung muss vorhanden sein
112. I tubi di mandata dovranno essere minimo di classe R2 da ½”		112. Druckschläuche müssen ½ Zoll R2 sein
113. Il tubo di ritorno dovrà essere minimo di classe R1 da ½”		113. Returschläuche müssen ½ Zoll R1 sein
114. Quadro comandi con joystick		114. Pflugbedienpult mit Joystik
115. La pressione della lama deve essere attivabile e regolabile dal quadro comandi in cabina		115. Die Pflugentlastung muss vom Bedienpult aus schaltbar und regulierbar sein
116. La funzione flottante e la funzione alleggerimento della lama devono essere previste nel quadro comandi in cabina		116. Schwimmstellung und Anpressdruck muss vorhanden sein
117. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che la funzione flottante e/o la funzione alleggerimento della lama possono essere disinserite in automatico unicamente con il comando sollevamento lama		117. Die Pflugentlastung oder Schwimmstellung darf nur bei Pflug Heben automatisch ausschalten
118. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che al successivo comando abbassa lama, la funzione flottante e/o la funzione alleggerimento della lama si devono riattivare in automatico		118. Beim erneuten Senken muss die Pflugentlastung oder Schwimmstellung wieder automatisch einschalten
119. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che durante il movimento alza-abbassa lama, i cilindri di direzione dx e sx, devono funzionare automaticamente ad intermittenza		119. Während heben-senken müssen die Schwenkzylinder intermittierend in Schwimmstellung geschaltet werden
120. 2° circuito idraulico per spargisale: dovrà avere una portata di 55 L/min ± 5% a 200 bar		120. 2. Hydraulikkreis für Streuer muss 55 LT. Pro/Minute ± 5% und 200 bar haben
121. Il 2° circuito idraulico deve essere comandato tramite elettrovalvole con azionamento dal quadro di comando		121. Der 2. Hydraulikkreis muss vom Pflugbedienpult aus über Elektroventil ein-aus Schaltbar sein
122. Attacchi rapidi antigoccia nella parte posteriore del veicolo		122. Die Tropffreien Hydraulikkupplungen müssen hinten am Fahrzeug montiert sein
123. I tubi di mandata dovranno essere minimo di classe R2 da ⅝”		123. Der Druckschlauch muss ⅝ Zoll und R2 haben
124. Il tubo di ritorno dovrà essere minimo di classe R1 da ¾”		124. Der Returschlauch muss ¾ Zoll und R1 haben
125. Dovrà essere previsto un tubo idraulico di sicurezza che colleghi mandata e ritorno		125. Ein Sicherungsschlauch (Verbindungsschlauch zwischen Druck und Retur) muss vorhanden sein.
126. Alla consegna del veicolo devono essere forniti tutti gli schemi idraulici ed elettrici, descrizioni e dati tecnici dell'impianto idraulico		126. Bei Übergabe des Fahrzeugs müssen der Hydraulikschaltplan, der Elektroschaltplan, die Beschreibung und die technische Daten mitgeliefert werden.
127. Montaggio omnicomprensivo		127. Montage aller Teile
128. Collaudo funzionale		128. Endkontrolle aller Betriebsfunktionen
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
129. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		129. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
130. Segnalatore acustico di retromarcia conforme alle normative vigenti		130. Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
131. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		131. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Veicolo Cronotachigrafo Cassone ribaltabile trilaterale		KFZ Tachograph Dreiseitenkipper
132. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		132. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Veicolo Cronotachigrafo Cassone ribaltabile trilaterale		KFZ Tachograph Dreiseitenkipper
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
133. Durata minima della garanzia 24 mesi		133. Garantiemindenstdauer 24 Monate
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
134. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		134. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
135. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		135. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
136. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		136. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
137. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		137. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
138. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		138. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
139. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		139. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
140. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		140. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels

141. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		141. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
142. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		142. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
143. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		143. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
144. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		144. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen